



*Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
ex -Irre Friuli Venezia Giulia
Gestione Commissariale*

Prot. n. 40/SLIS/R1
Prot. št. 40/SLIS/R1

Trieste, 12 gennaio 2010
Trst, 12. januarja 2010

Avviso pubblico esposto dall' 13 gennaio 2010 al 28 gennaio 2010 mediante affissione Albo di Istituto e pubblicazione nel Sito di Istituto

*Javni razpis, objavljen od 13. januarja 2010 do 28. januarja 2010
na oglasni deski in spletni strani Zavoda*

OGGETTO: Esperti esterni per prestazioni occasionali ai sensi dell'art. 40 del Decreto Interministeriale n. 44/01

ZADEVA: Pogodbe z zunanji strokovnjaki za opravljanje začasnega in občasnega dela, kot predvideno v 40. čl. Medministrskega dekreta št. 44 iz leta 2001

Si ricercano esperti di didattica dello sloveno come lingua seconda di comprovata professionalità per organizzare momenti di formazione per docenti di scuole dell'infanzia e primarie con lingua di insegnamento slovena del Friuli Venezia Giulia per realizzazione del progetto *I BAMBINI DI MADRELINGUA NON SLOVENA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE DELLA COMUNITA' LINGUISTICA SLOVENA DEL FRIULI VENEZIA GIULIA: GLI ASPETTI METODOLOGICI E DIDATTICI*. Il presente avviso viene pubblicato nell'albo ufficiale dell'Istituto e sul sito Web, ai fini dell'individuazione dei contraenti cui conferire il contratto.

Il progetto dell'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica – Nucleo Territoriale per il Friuli Venezia Giulia - è finanziato dalla Regione Friuli Venezia Giulia. La descrizione degli obiettivi del progetto e delle attività prevista è visionabile al <http://www.irrefvg.org/2010/bandi/SloL2.pdf>

Razpis je namenjen izvedencem didaktike slovenščine kot drugega/tujega jezika za sodelovanje pri izobraževanju učiteljev osnovnih šol in vrtcev s slovenskim učnim jezikom v sklopu projekta UČENCI VRTCEV IN ŠOL S SLOVENSKIM UČNIM JEZIKOM V FURLANIJ JULIJSKI KRAJINI, KI JIM JE SLOVENŠČINA DRUGI ALI TUJI JEZIK: METODOLOŠKI IN DIDAKTIČNI VIDIKI. Razpis bo objavljen na oglasni deski Zavoda in njegovi spletni strani z namenom, da se določi osebe, s katerimi bomo sklenili pogodbo.

Projekt Območne enote za FJK Državne agencije za razvoj šolske avtonomije je finančno podprla Dežela Furlanija Julijska krajina. Opis in cilji projekta so dostopni na spletnem naslovu http://www.irrefvg.org/2010/bandi/SloL2_slo1.pdf

Via E. Cantù, 10 - 34127 Trieste

Tel. +39 040 3592900 - fax +39 040 350036

info@irrefvg.org www.irrefvg.org



*Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
ex - Irre Friuli Venezia Giulia
Gestione Commissariale*

**DESCRIZIONE DELLE ATTIVITÀ PREVISTE
OPIS PREDVIDENIH DEJAVNOSTI**

SETTORE <i>PODROČJE</i>	ELEMENTI DEL CONTRATTO – RAZČLENITEV POGODBE			
	OGETTO DELLA PRESTAZIONE <i>STORITEV</i>	DURATA CONTRATTO <i>TRAJANJE POGODBE</i>	CORRISPETTIVO LORDO PER L'ATTIVITÀ DI FORMAZIONE <i>BRUTO ZNESEK ZA IZOBRAŽEVALNO DEJAVNOST</i>	CORRISPETTIVO LORDO PER IL CONTRIBUTO SCIENTIFICO PER LA PUBBLICAZIONE <i>BRUTO ZNESEK ZA STROKOVNI PRISPEVEK ZA OBJAVO</i>
A1	Due incontri seminariali di formazione (di 2 ore) per i docenti delle scuole dell'infanzia e primaria con lingua di insegnamento slovena relativi alle seguenti tematiche: <ul style="list-style-type: none">- Il modello comunicativo nell'insegnamento della lingua slovena;- Letteratura per l'infanzia: affrontare il testo sloveno in contesti di eterogeneità linguistica <i>Dve dvourni predavanji za učitelje šol in vrtcev s slovenskim učnim jezikom s sledečima vsebinama:</i> <ul style="list-style-type: none">- <i>Komunikacijski model pri poučevanju slovenščine;</i>- <i>Otroška književnost: obravnava slovenskih besedil v jezikovno heterogenem okolju</i>	Febbraio – marzo 2010	150,00 €	150,00 €
A2		Giugno - luglio 2010	150,00 €	150,00 €
A1		Februar – marec 2010	150,00 €	150,00 €
A2		Junij - julij 2010	150,00 €	150,00 €
B1	Tre incontri seminariali di formazione (di 2 ore) per i docenti delle scuole dell'infanzia con lingua di insegnamento slovena relativi alle seguenti tematiche: <ul style="list-style-type: none">- Sviluppo linguistico e delle capacità comunicative in età prescolare;- Il racconto nell'educazione linguistica in ambiente multilingue;- Accompagnamento dello sviluppo linguistico nella scuola dell'infanzia: il punto di vista della psicologia dello sviluppo. <i>Tri dvourna predavanja za vzgojitelje vrtcev s slovenskim učnim jezikom s sledečimi vsebinami:</i> <ul style="list-style-type: none">- <i>Razvoj otrokovega govora in komunikacijskih sposobnosti v predšolskem obdobju;</i>- <i>Pripovedovanje v večjezičnem okolju;</i>- <i>Spremljanje otrokovega jezikovnega razvoja: vidiki razvojne psihologije.</i>	marzo – aprile 2010	150,00 €	150,00 €
B2		aprile – maggio 2010	150,00 €	150,00 €
B3		maggio – giugno 2010	150,00 €	150,00 €
B1		marec – april 2010	150,00 €	150,00 €
B2		april – maj 2010	150,00 €	150,00 €
B3	maj – junij 2010	150,00 €	150,00 €	



*Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
ex - Irre Friuli Venezia Giulia
Gestione Commissariale*

B4	Tre incontri laboratoriali di formazione (di 2 ore) per i docenti delle scuole dell'infanzia con lingua di insegnamento slovena relativi alle seguenti tematiche: - L'educazione linguistica attraverso la musica - L'educazione linguistica attraverso il movimento creativo - Accompagnamento dello sviluppo linguistico nella scuola dell'infanzia: proposte operative per gli educatori	marzo – aprile 2010	100,00 €	150,00 €
B5		aprile – maggio 2010	100,00 €	150,00 €
B6		maggio – giugno 2010	100,00 €	150,00 €
B4 B5 B6	<i>Tri dvourne delavnice za vzgojitelje vrtcev s slovenskim učnim jezikom s sledečimi vsebinami:</i> - <i>Jezikovna vzgoja skozi glasbo</i> - <i>Jezikovna vzgoja skozi ustvarjalni gib</i> - <i>Spremljanje otrokovega jezikovnega razvoja: praktični nasveti za vzgojitelje.</i>	<i>marec – april 01</i> <i>april – maj 2010</i> <i>maj – junij 2010</i>	<i>100,00 €</i> <i>100,00 €</i> <i>100,00 €</i>	<i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i>
C1 C2	Tre incontri seminari di formazione (di 2 ore) per i docenti delle scuole primarie con lingua di insegnamento slovena relativi alle seguenti tematiche: - Alfabetizzazione iniziale bilingue; - La valutazione dell'apprendimento linguistico: le peculiarità della valutazione della L2; - Aspetti metodologici dell'insegnamento della lingua seconda/straniera.	marzo – aprile '10	150,00 €	150,00 €
C3		aprile – maggio 2010	150,00 €	150,00 €
C3		maggio – giugno 2010	150,00 €	150,00 €
C1 C2 C3	<i>Tri dvourna predavanja za učitelje osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom s sledečimi vsebinami:</i> - <i>Dvojezično opismenjevanje;</i> - <i>Ocenjevanje in vrednotenje jezikovnega napredka v J2</i> - <i>Metodološki vidiki poučevanja drugega ali tujega jezika;</i>	<i>marec – april '10</i> <i>april – maj 2010</i> <i>maj – junij 2010</i>	<i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i>	<i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i>
C4 C5 C6	Tre incontri laboratoriali di formazione (di 2 ore) per i docenti delle scuole primarie con lingua di insegnamento slovena relativi alle seguenti tematiche: - Il modello di insegnamento bilingue della Carinzia austriaca; - L'insegnamento dello sloveno nelle scuole della comunità italiana del Litorale sloveno; - Metodologia dell'insegnamento della lingua seconda/straniera: esempi pratici.	marzo – aprile 2010	100,00 €	150,00 €
C5		aprile – maggio 2010	100,00 €	150,00 €
C6		maggio – giugno 2010	100,00 €	150,00 €
C4 C5 C6	<i>Tri dvourne delavnice za učitelje osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom s sledečimi vsebinami:</i> - <i>Dvojezični pouk na avstrijskem Koroškem</i> - <i>Pouk slovenščine na šolah italijanske jezikovne skupnosti na Obali</i> - <i>Poučevanje drugega ali tujega jezika: konkretni primeri</i>	<i>marec – april 2010</i> <i>april – maj 2010</i> <i>maj – junij 2010</i>	<i>100,00 €</i> <i>100,00 €</i> <i>100,00 €</i>	<i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i> <i>150,00 €</i>

I candidati potranno proporre la loro candidatura per uno o più settori di attività previste (p.e. A1, B4, C6...).

Kandidati se lahko prijavijo na enega ali več področij predvidenih dejavnosti (npr. A1, B4, C6...).

Via C. Cantù, 10 - 34127 Trieste

Tel. +39 040 3592900 - fax +39 040 350036

info@irrefvg.org www.irrefvg.org



*Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
ex -Irre Friuli Venezia Giulia
Gestione Commissariale*

Modalità e termini di presentazione delle domande

Prijava in rok oddaje predlogov

Le dichiarazioni di interesse a vedersi conferito il contratto devono essere presentate tramite lettera scritta, fax o mail entro il 28 gennaio 2010 ai seguenti indirizzi dell'Istituto.

Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica – Nucleo Territoriale per il Friuli Venezia Giulia
via Cantù, 10
34127 Trieste
tel. 040 35 92 900
fax 040 35 00 36
mail: p.strani@irrefvg.org

Vloge za sodelovanje s predlogi sprejemamo preko pošte, faksa in elektronske pošte na spodaj navedenih naslovih Zavoda do 28. januarja 2010.

Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
Državna agencija za razvoj šolske avtonomije – Območna enota za Furlanijo Julijsko krajino
via/ul. Cantù, 10
34127 Trieste/Trst
tel. 040 35 92 900
fax 040 35 00 36
mail: p.strani@irrefvg.org

Titoli/requisiti sottoposti a valutazione

Pogoji za prijavo in izbira kandidatov

I contraenti cui conferire i contratti sono selezionati dalla Commissione appositamente predisposta mediante la valutazione comparativa dei seguenti titoli:

- curriculum complessivo del candidato contenente il resoconto essenziale dell'attività professionale e scientifica individuale svolta presso enti pubblici e/o privati nonché l'elenco delle pubblicazioni scientifiche di interesse per le finalità del progetto;
- i contenuti proposti per l'attività di formazione prescelta.

I candidati dovranno dichiarare nella dichiarazione di interesse di avere un'ottima padronanza attiva e passiva della lingua slovena.

Komisija, posebej sklicana za ta razpis, bo opravila izbiro kandidatov na osnovi ocene naslednje zahtevane dokumentacije:

- Curriculum vitae kandidata, v kateri bo navedna poklicna in znanstvena dejavnost v javnih in privatnih ustanovah ter strokovne publikacije, ki so vezane na cilje projekta;
- Predlagane vsebine za izbrano predavanje oz. delavnico.

Via C. Cantù, 10 - 34127 Trieste
Tel. +39 040 3592900 - fax +39 040 350036
info@irrefvg.org www.irrefvg.org



MIUR

*Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
ex -Irre Friuli Venezia Giulia
Gestione Commissariale*

Kandidati morajo v vlogi potrđiti, da odlično obvladajo slovenski jezik v aktivni in pasivni obliki.

Commissione

Komisija

La commissione sarà composta da:

Komisijo bodo sestavljali:

dott. Alessandra Missana – Direttore/*direktorica*

dott. Primož Strani – referente del progetto/*referent projekta*

AA/AS Katy Kostnapfel – ufficio Personale e area slovena/*kadrovska služba in slovensko področje*

AA/AS Roberta Marchetti – ufficio Progetti/*urad za projekte*

Via E. Cantù, 10 - 34127 Trieste

Tel. +39 040 3592900 - fax +39 040 350036

info@irrefvg.org www.irrefvg.org